

F Comparison between MUSE and GEN-RTV

We present the word pairs involved in the comparison between MUSE benchmark and our GEN-RTV method in Table 11.

Table 11: Word pairs from the union of MUSE and GEN-RTV lexicon and manual judgments. M: entries from MUSE, G: entries from the GEN-RTV lexicon, B: entries from both sources.

zh	en	Src.	Acc.
≥	≥	B	✓
中共	cpc	M	✓
中共	ccp	M	✓
中西	midwest	M	✓
亞洲	asia	B	✓
亞洲	asian	B	✓
交換	exchanged	G	✓
交換	exchanging	G	✓
交換	exchange	B	✓
交換	swap	B	✓
仇恨	hate	B	✓
仇恨	hatred	B	✓
伊朗	iran	B	✓
伊朗	iranian	B	✓
估算	estimates	G	✓
估算	estimate	G	✓
估算	estimation	M	✓
估算	estimating	G	✓
估算	estimated	G	✓
佔有	possession	M	✓
佛教徒	buddhist	B	✓
佛教徒	buddhists	B	✓
依偎	snuggle	M	✓
依然	still	B	✓
修正	amendment	M	✓
修正	corrected	G	✓
修正	amendments	M	✓
修正	amend	M	✓
修正	corrections	G	✓
俾斯麥	bismarck	B	✓
借調	secondment	M	✓
借調	seconded	B	✓
停車場	parking	B	✗
傻	stupid	B	✓
傻	silly	M	✓
光澤	shiny	G	✓
光澤	gloss	M	✓
公羊	ram	B	✓
公羊	rams	M	✓
凸顯	highlight	M	✓
出遊	outing	M	✓
出遊	outings	M	✓

Continued on next column

Table 11, Continued from previous column

zh	en	Src.	Acc.
前奏	prelude	B	✓
前奏	foreplay	M	✗
努	nu	M	✗
包租	charters	M	✓
包租	charter	M	✓
包租	chartered	M	✓
包租	chartering	M	✓
匈牙利語	hungarian	B	✓
匯款	remittance	B	✓
匯款	remittances	B	✓
協約	concordat	M	✓
協約	pact	M	✓
協約	compact	M	✓
原木	logs	B	✓
參考	reference	B	✓
句法	syntactic	G	✓
句法	syntax	B	✓
同義字	synonym	B	✓
同義字	synonyms	M	✓
吱吱	zee	M	✗
吱吱	squeaking	M	✓
呼吸道	respiratory	G	✓
呼吸道	airway	B	✓
命名	named	G	✓
命名	naming	B	✓
咖哩	curry	M	✓
哈爾濱	harbin	B	✓
問候	greeting	B	✓
問候	greetings	B	✓
喇叭	horns	G	✓
喇叭	horn	M	✓
嘔吐	vomited	G	✓
嘔吐	vomit	G	✓
嘔吐	vomiting	B	✓
嚴酷	harsh	B	✓
因此	so	M	✓
因此	hence	G	✓
因此	therefore	G	✓
因此	thus	G	✓
國家	state	M	✓
國家	countries	B	✓
國家	country	B	✓
國家	national	B	✓
國家	states	M	✓
地主	landowners	B	✓
地主	landlords	G	✓
地主	landlord	B	✓
地熱	geothermal	B	✓
地鐵	metro	B	✓
地鐵	subway	B	✓
增長	growing	G	✓

Continued on next column

Table 11, Continued from previous column

zh	en	Src.	Acc.
增長	growth	B	✓
多雲	cloudy	B	✓
夜總會	nightclub	B	✓
夜總會	nightclubs	B	✓
大島	oshima	M	✓
奴隸制	slavery	B	✓
姐妹	sister	B	✓
姐妹	sisters	B	✓
媽祖	mazu	M	✓
嫉妒	jealousy	B	✓
嫉妒	envy	G	✓
嫉妒	jealous	B	✓
字面上	literally	B	✓
學位	degrees	B	✓
學位	degree	B	✓
安培	ampere	G	✓
安培	amperes	G	✓
安培	amber	M	✗
安迪	andy	B	✓
官邸	residence	G	✗
官邸	mansion	G	✗
官邸	residences	M	✗
客艙	cabin	B	✓
客艙	cabins	G	✓
家庭教師	tutor	G	✓
家庭教師	governess	B	✓
容器	container	B	✓
容器	containers	B	✓
寄生蟲	parasites	B	✓
寄生蟲	parasite	B	✓
寬大	leniency	M	✓
寬大	clemency	M	✓
專利權	patents	B	✓
專利權	patent	B	✓
小型	small	B	✓
小型	smaller	G	✓
小指	pinky	M	✓
小行星	asteroid	B	✓
小行星	asteroids	B	✓
層層	layers	B	✓
巡邏	patrol	B	✓
巡邏	patrols	B	✓
巡邏	patrolled	G	✓
巡邏	patrolling	B	✓
市鎮	municipality	G	✓
市鎮	communes	M	✓
市鎮	municipalities	B	✓
幻滅	disillusionment	B	✓
幾十年	decades	B	✓
引用	references	G	✓
引用	quote	M	✓

Continued on next column

Table 11, Continued from previous column

zh	en	Src.	Acc.
引用	quoted	M	✓
引用	quotes	M	✓
引用	cited	G	✓
引用	cite	G	✓
引用	reference	G	✓
彈性	flexibility	B	✓
彈性	flexible	M	✓
彈性	resilient	G	✓
彈性	flex	M	✓
彈性	elasticity	B	✓
彈性	elastic	B	✓
形式	forms	G	✓
形式	format	M	✓
形式	form	B	✓
影像	images	B	✓
影像	imaging	B	✓
影像	image	B	✓
往下	down	M	✗
復活節	easter	B	✓
必需品	essentials	B	✓
必需品	necessities	B	✓
必需品	necessity	G	✓
懷舊	nostalgia	B	✓
懷舊	nostalgic	B	✓
懷舊	throwback	M	✓
所有者	owners	B	✓
所有者	owner	B	✓
托兒所	nursery	B	✓
托兒所	crèche	M	✓
托兒所	daycare	M	✓
托兒所	nurseries	M	✓
托盤	tray	B	✓
托盤	trays	B	✓
托盤	pallets	G	✓
扣	buckle	M	✓
投影	projective	G	✓
投影	projected	G	✓
投影	projections	G	✓
投影	projection	B	✓
抽籤	draw	B	✗
拉鏈	zipper	M	✓
拉鏈	zippers	G	✓
拉麵	ramen	M	✓
接吻	kissing	B	✓
接吻	kiss	G	✓
日本人	japanese	M	✓
晶格	lattice	B	✓
暴發	outbreak	M	✓
暴發	outbreaks	G	✓
曆	calendars	G	✓
曆	calendar	B	✓

Continued on next column

Table 11, Continued from previous column

zh	en	Src.	Acc.
曲軸	crankshaft	B	✓
曼谷	bangkok	B	✓
極	polar	M	✓
極	extremely	B	✓
樂器	instrument	B	✓
樂器	instruments	B	✓
樹枝	branches	M	✓
橋梁	bridges	B	✓
橋梁	bridge	B	✓
機遇	opportunities	B	✓
機遇	opportunity	B	✓
橫濱	yokohama	M	✓
比薩	pizza	M	✓
比薩	pisa	G	✓
氣動	pneumatic	B	✓
氣動	aerodynamic	G	✓
決算	resolutions	G	✗
決算	accounts	M	✗
油漆	paints	B	✓
油漆	paint	B	✓
油菜	canola	M	✓
泡沫	bubble	M	✓
泡沫	foam	M	✓
泡沫	bubbles	M	✓
泥漿	muds	G	✓
泥漿	mud	B	✓
深不可測	unfathomable	M	✗
湯頭	tonto	M	✗
漆	varnish	M	✗
漆	lacquer	M	✓
漆	paint	G	✓
潛力	potentials	M	✓
潛力	potential	B	✓
濕疹	eczema	B	✓
火災	fires	B	✓
火災	fire	B	✓
烈	yeol	M	✗
焦點	focus	B	✓
照片	pictures	M	✓
照片	photos	B	✓
照片	picture	M	✓
照片	photographs	B	✓
照片	photograph	B	✓
照片	photo	B	✓
燒瓶	flask	B	✓
牛角	horn	M	✗
牛角	horns	M	✗
牡丹	peony	M	✓
玩	play	B	✓
玩	playing	B	✓
現任	present	M	✓

Continued on next column

Table 11, Continued from previous column

zh	en	Src.	Acc.
現任	incumbent	G	✓
現任	current	M	✓
理想	ideals	B	✓
理想	ideally	G	✓
理想	ideal	B	✓
田野	fields	M	✓
白蘭地	brandy	B	✓
百合	lily	M	✓
百合	lilium	M	✓
百合	lilies	M	✓
監視	monitoring	G	✓
監視	surveillance	B	✓
監視	monitor	G	✓
直立	upright	B	✓
相似	similarity	M	✓
相似	resemblance	M	✓
相似	similar	B	✓
省份	province	B	✓
省份	provinces	B	✓
眼皮	eyelid	M	✓
眼皮	eyelids	B	✓
瞬時	instantaneous	B	✓
瞬時	instantaneously	G	✓
祝願	wish	M	✓
祝願	wishes	B	✓
移交	handover	M	✓
移交	transferred	G	✓
篩選	filters	M	✓
篩選	screening	B	✓
篩選	filter	M	✓
篩選	filtering	M	✓
簽字	signature	M	✓
簽字	signed	G	✓
簽字	sign	B	✓
籃球	basketball	B	✓
紀念館	memorial	B	✓
紀念館	memorials	G	✓
紅寶石	ruby	B	✓
紅寶石	rubies	M	✓
納米	nano	M	✗
納米	nm	G	✓
納米	nanometer	G	✓
納米	nanometers	G	✓
素描	sketch	B	✓
素描	sketching	M	✓
素描	sketches	M	✓
素描	drawings	G	✓
綻放	blooming	M	✓
綻放	blossom	G	✓
綻放	bloom	B	✓
綻放	blossoming	M	✓

Continued on next column

Table 11, Continued from previous column

zh	en	Src.	Acc.
繁殖	reproduction	B	✓
繁殖	breed	B	✓
繁殖	breeding	B	✓
繁殖	propagation	M	✓
繁殖	reproduce	G	✓
繩索	ropes	G	✓
繩索	rope	B	✓
罌粟	poppy	B	✓
罌粟	poppies	M	✓
義大利文	italian	B	✓
肉汁	gravy	B	✓
肚臍	belly	G	✗
肚臍	navel	B	✓
腎	kidney	B	✓
腎	renal	B	✓
腎	kidneys	B	✓
臼齒	molar	M	✓
花花公子	playboy	M	✓
花花公子	dude	M	✓
萎縮	atrophy	B	✓
萎縮	shrinking	B	✓
蒸	steamed	B	✓
蒸	steaming	B	✓
蓬	pont	M	✗
虛擬	virtual	B	✓
蠶	silkworm	M	✓
蠶	silkworms	G	✓
行為	behavioral	G	✓
行為	behavior	B	✓
行為	conduct	M	✓
行為	behaviors	B	✓
行為	behaviour	B	✓
裝潢	decorating	M	✓
要麼	either	B	✓
觀測	observing	M	✓
觀測	observations	G	✓
觀測	observation	B	✓
觀測	observed	G	✓
觀測	observational	B	✓
訂約	tendering	G	✗
訂約	contracting	M	✓
詩句	verses	B	✓
詩句	verse	M	✓
誤會	misunderstanding	B	✓
誤會	mistaken	G	✓
誤會	misunderstandings	G	✓
負擔得起	affordable	B	✓
貸方	lenders	B	✓
貸方	lender	M	✓
越野車	suv	M	✗
跳舞	dancing	B	✓

Continued on next column

Table 11, Continued from previous column

zh	en	Src.	Acc.
跳舞	dance	B	✓
輸入	input	B	✓
輸入	inputs	G	✓
輸入	enter	M	✓
轉型	transition	B	✓
轉型	transformation	B	✓
辯論	debate	B	✓
辯論	debates	B	✓
辯論	debating	M	✓
農	nong	M	✗
通過	via	B	✓
通過	pass	M	✓
通過	through	B	✓
通過	passed	G	✓
遊牧	nomadic	B	✓
遊牧	nomad	M	✓
過渡性	transitional	B	✓
遺囑	wills	B	✓
遺囑	testament	G	✓
邊界	boundary	B	✓
邊界	boundaries	B	✓
邊界	border	B	✓
邊界	borders	B	✓
重複	duplicate	M	✓
重複	repeated	G	✓
重複	repeat	G	✓
重複	repeats	G	✓
重複	repeating	G	✓
金庫	treasury	B	✓
金庫	vault	M	✓
金庫	vaults	G	✓
開講	newslines	M	✗
關稅	tariffs	B	✓
關稅	customs	M	✓
關稅	tariff	B	✓
關節炎	arthritis	B	✓
降低	reduce	G	✓
降低	lowering	G	✓
降低	reduced	G	✓
降低	decrease	B	✓
雀斑	freckles	M	✓
雄心	ambitious	M	✓
雄心	ambition	B	✓
雄心	ambitions	B	✓
雄蕊	stamens	B	✓
雄蕊	petals	G	✗
青色	cyan	M	✓
鞋底	soles	M	✓
鞋類	footwear	B	✓
鞋類	shoes	G	✓
飛行員	pilot	B	✓

Continued on next column

Table 11, Continued from previous column

zh	en	Src.	Acc.
飛行員	pilots	G	✓
食物	food	B	✓
食物	foods	B	✓
餘燼	embers	M	✓
體	body	M	✗
高貴	noble	B	✓
魅力	charisma	B	✓
魅力	charm	B	✓
魅力	glamour	B	✗
魅力	charismatic	G	✓
鯊魚	sharks	B	✓
鯊魚	shark	B	✓
鵝	goose	B	✓
鵝	geese	B	✓
鹵素	halogens	G	✓
鹵素	halogen	B	✓
黑猩猩	chimps	M	✓
黑猩猩	chimpanzee	B	✓
黑猩猩	chimp	M	✓
黑猩猩	chimpanzees	B	✓
點頭	nod	B	✓
齋戒	fasting	B	✓
齋戒	ramadan	G	✗

End of Table.